

Vereine

F.A.A.G.
VERBAND DER DEUTSCH
ARGENTINISCHEN VEREINIGUNGEN
 Av. Belgrano 295 - 6.St., „17“
 Tel./Fax: 4343-9817
 info@faag.org.ar
 www.faag.org.ar

Gedenkstunde: Am Sonntag, 11.11. um 11.15 Uhr, findet eine Gemeinschaftsgedenkstunde anlässlich des 100. Jahrestages des Ende des Ersten Weltkrieges auf dem Britischen und Deutschen Kirchhof Chacarita statt. Österreichs Nationalfeiertag: Wir gratulieren der österreichischen Gemeinschaft zum heutigen Nationalfeiertag. Gedenkstunde II: Die ungarische Gemeinschaft lädt die deutsche Gemeinschaft zur Gedenkstunde anlässlich des Aufstandes 1956 am Sonnabend, 3.11 um 17 Uhr, auf der Plaza Hungria (Av. Goyeneche Ecke Ramallo), ein.

DEUTSCHE WOHLTÄTIGKEITS
GESELLSCHAFT - DWG
 Colombia 1340 - El Talar
 (Panamericana und Ruta 197)
 Tel.: 4740-5131/5867/6733
 Tel./Fax: 4736-1872
 info@dwg.org.ar
 www.dwg.org.ar

Geschäftsführer DWG/Seniorenheim: Claudio Matschke (Tel.: 4740-6946); Heimaufnahme/Seniorenbetreuung: Irma Käthler (Mail: irmak@dwg.org.ar oder Tel.: 4726-2220/Durchwahl 219); Spenden: Gladys Rottenbücher (Tel.: 4740-6946); Freiwillige Helfer: Jutta Mornau (Tel.: 4740-5131/6946) und Bevollmächtigte: Mónica Illing (Mail: milling@dwg.org.ar oder Tel.: 4740-6946). Fahrdienst nach los Pinos jeden Mittwoch - Auskunft unter Tel.: 4740-6946. Wer hilft in unserer Kleiderkammer mit? Wir suchen zwei freiwillige Helferinnen, die uns mittwochs vormittags in der Fürsorge-Abteilung beim Sortieren und Austeilen von Kleidung und Bettwäsche für unsere Schützlinge beistehen möchten. Wir bitten um Kontaktaufnahme mit Frau Irma Käthler. Aktivitätenangebot im Seniorenheim: Beschäftigungstherapie, Handarbeiten, Kino-Nachmittage, „Jogging Mental“, Gymnastik, Musiktherapie, Les-Club in deutscher Sprache, Literarischer Nachmittag, Bingo, Erzählungen, Freizeit-Aktivitäten, interessante Gespräche mit dem Journalisten Carlos Cabana Cal, usw. Wir laden alle Senioren ein, die mal ausspannen bzw. einen Tapetenwechsel vornehmen wollen, sich bei uns ein paar Wochen oder Tage verwöhnen zu lassen. Genießen Sie das Aktivitätenangebot sowie die Spaziergänge durch den großzügigen Park! Frau Irma Käthler freut sich auf Ihren Anruf zu einem Beratungsgespräch, Tel.: 4726-2220/Durchwahl 219, oder Mail: irmak@dwg.org.ar DWG Netzwerk „Freunde alter Menschen“ - ein Band der Zuneigung und Freundschaft zur Unterstützung von alleinstehenden und armen alten Mitmenschen: Interessierte freiwillige private Helfer und Gönner oder auch Institutionen und Unternehmen können durch persönliche Begleitung oder finanziellen Beistand den Senioren helfen, ein aktives und integriertes Leben in der Gesellschaft oder im Seniorenheim zu führen, damit sie

Schweizer Radio und Fernsehen dreht Dokumentarfilm

Zu Besuch bei Musiklehrerin und Gitarristin Katrin Endrikat am Instituto Ballester – Deutsche Schule

Am frühen Morgen erhielt das Instituto Ballester ungewöhnlichen Besuch. Ein Filmteam des Schweizer Radio und Fernsehen (SRF) begleitete die Musiklehrerin Katrin Endrikat bei ihrer Arbeit in den Gruppen des Kindergartens und den Klassen 1 und 5 der Grundschule Villa Ballester, um für einen Dokumentarfilm Eindrücke einzufangen. Ganz gespannt lauschten die Jüngsten den Anweisungen ihrer Lehrerin, während Nino Gadiet und Matthias Dömötör vom SRF die Kamera in Position brachten. Schnell war das Eis gebrochen und die Klänge der gewohnten deutschen Lieder erfüllten die Räume.

Katrin Endrikat ist seit Beginn des Schuljahres Musiklehrerin und unterstützt mit ihrer Gitarre den Deutschunterricht mit bekannten oder selbsterdachten Liedern. So ist ihre Komposition „Sing mit Instituto Ballester“ mittlerweile zum bekannten Schullied avanciert.

Durch die Diplomantätigkeit ihres Ehemannes Jonas Belina an der Schweizer Botschaft in Buenos Aires ist die Schweizer Fernsehanstalt auf die Lehrtätigkeit aufmerksam geworden.

Frau Endrikat hat sich darüber hinaus auch durch ihre Konzerte als Gitarristin in Argentinien und Deutschland ein künstlerisches Ansehen erworben.

Frau Endrikat, können Sie uns bitte kurz das Interesse und das Sendungsformat des Schweizer Fernsehen SRF 1 erklären?

Das Schweizer Fernsehen dreht einen Dokumentarfilm über die Tätigkeit von Diplomantinnen und Diplomaten und deren Familien im Ausland. Diplomatie, oder allgemein das Schaffen von guten Beziehungen zum Gastland, ist eine Aufgabe, die die ganze Familie einschließt. So verbinde ich diese Aufgabe mit meiner großen Leidenschaft und meinem Beruf, der Musik und dem Vermitteln der Freude an der Musik.

Sie sind nicht nur Musiklehrerin am Instituto Ballester, sondern auch eine virtuose Konzertgitarristin. Was erwartet Sie in den kommenden Wochen?

Diese Woche werde ich Rahmen des Festivals «Guitarras del Mundo» je ein Konzert in Baradero und in Puerto Madryn spielen. Am Sonntagabend findet dann das Abschlusskonzert des Festivals im Centro Cultural Kirchner (CCK) in Buenos Aires statt. Anfangs November werde ich zudem am Festivals de la Germanophonia in Mendoza auftreten. Ich hoffe natürlich sehr, daß ich während meinem Aufenthalt in Puerto Madryn auch das Glück haben werde, die weltberühmten Wale zu Gesicht zu bekommen.

Ihre Familie und Sie blicken auf ein ereignisreiches Jahr in Buenos Aires zurück. Was hat Sie in den vergangenen Monaten beeindruckt?

Meine Familie und mich haben insbesondere beeindruckt, wie gut wir hier in Argentinien aufgenommen wurden. Eine ganz zentrale Rolle spielt in dieser Hinsicht das Instituto Ballester, wo unsere Tochter Célestine einen hervorragenden Kindergarten mit ausgesprochen herzlichen Kindergärtnerinnen fand. Diese Schule bietet mir die großartige



das Gefühl der Einsamkeit überwinden und ihr Selbstwertgefühl zurückgewinnen. Frau Irma steht gerne zu einem Orientierungsgespräch sowie zum Erfahrungsaustausch zur Verfügung. (Mail: irmak@dwg.org.ar oder Tel.: 4726-2220/Durchwahl 219). Fürsorge von Mensch zu Mensch: Im Großraum Buenos

Aires stehen wir 160 armen Familien und alten und kranken alleinstehenden Menschen mit Rat und Tat und Hausbesuchen bei. Wir verteilen Lebensmittel, Medikamente, Kleidung, Bettwäsche. Besonders dringend benötigen wir Spenden von Schuhen und Kleidung für Kinder – in gutem Zustand und sauber. Jede kleine Hilfe ist eine große Hilfe; das schönste Argument heißt Nächstenliebe, Tel.: 4736-1876 (Frau Silvina). Freiwillige Helfer: Wir brauchen mehr engagierte, freiwillige Helfer zur Unterstützung der Aktivitäten im Seniorenheim (unsere Heimbewohner freuen sich auf einen Spaziergang im Freien, Vorlesungen, Unterhaltung, Tisch-Spiele, Kaffeestube, usw.), der Sozialarbeit (z.B. Sachspenden besorgen, abholen und sortieren) sowie für die Organisation unserer jährlichen Wohltätigkeitsveranstaltungen. Gleich welchen Alters, wer Lust hat mitzuhelfen, ist immer herzlich bei uns willkommen! Für jeden Bewerber lässt sich sicherlich, je nach persönlicher Verfügbarkeit und Veranlagung sowie Notwendigkeit der DWG, ein sinnvoller Einsatz finden. Interessenten können sich bei Mónica Illing melden, Mail: milling@dwg.org.ar oder Tel.: 4740-6946.



Möglichkeit, Musik zu unterrichten und die Freude an der Musik an die Schülerinnen und Schüler weiterzugeben. Ein Höhepunkt dieses Jahres war auch das Familienfest am Instituto Ballester mit den zahlreichen Aufführungen der Kinder. Besonders schöne Eindrücke konnte ich auf einer Reise nach Patagonien von der einmaligen Landschaft gewinnen.

Mit Ihrer pädagogischen Arbeit haben Sie viele Kinder musikalisch motivieren können. Verraten Sie uns Ihr «Geheimrezept»?

Ich freue mich und fühle mich geehrt, daß Sie das so sehen! Ein Geheimrezept in diesem Sinne gibt es nicht. Dank der tollen Zusammenarbeit mit den Deutschlehrpersonen kann ich auf einen den Kindern bekannten Wortschatz aufbauen und mit ihnen verschiedenste deutschsprachige Lieder einstudieren. Musik ist etwas für alle und soll Spaß machen, genau das möchte ich meinen Schülerinnen und Schüler vermitteln. So machen wir zum Beispiel Musik mit jeglichen Gegenständen, die uns gerade zur Verfügung stehen. Ich glaube fest daran, daß wenn etwas Spaß macht, das Lernen automatisch stattfindet.

Welchen Ratschlag geben Sie uns als Deutsche Auslandsschule mit auf den Weg?

Macht weiter so! Ich beobachte täglich unglaublich großen Enthusiasmus und Einsatz der Lehrkräfte sowie des Schulleiters und eine äusserst positive und ermutigende Atmosphäre in der Schule.

Was werden Sie vermissen, wenn Sie nach Ablauf Ihres Aufenthaltes aus Argentinien wegziehen werden?

Meine Freunde, meine Schülerinnen und Schüler, die herzlichen Leute, Mate, ein Alfajor sowie das organisierte Chaos.

Daniela Fanelli
 Öffentlichkeitsarbeit und Marketing
 Instituto Ballester Deutsche Schule

NEUER DEUTSCHER TURNVEREIN
 Verwaltung und Kulturzentrum
 J.B. Alberdi 1865, Olivos
 Tel.: 4790-2009/Fax: 4799-2499
 Restaurant: 4790-9544
 Sportgelände: Los Polvorines,
 Manzaneros 4000
 (Alt. ruta 197 Km. 13,5)
 Tel.: 4663-2465/Fax: 4663-2604
 sagnndt@yahoo.com.ar

Am 27.10. um 19 Uhr in Olivos stellen wir einen lyrischen Abend vor. Sänger des Theater Colón werden Arien, Opernteile und Lieder vorführen und uns einen unvergesslichen Abend bescheren. Vergessen Sie nicht, einen Tisch mit Ihren Freunden im Restaurant zu reservieren. Eintrittskarten unter 4790-2009 und 4799-2499. Restaurant Ricardo Steinhauer, Tel.: 4790-9544. Bierfest: Am 11.11. in Polvorines findet wie jedes Jahr, unser Bierfest statt. Dazugehörige typische Musik, Tänze, Kuchenecke und natürlich, das beste Bier! Ihr seid herzlich eingeladen! Handball-Herren: Verloren gegen 'SEDALO' zu Hause 22:23, und gegen 'Colegio Ward' auswärts gespielt 29:26. Nächstes Spiel am 3.11. auswärts gegen 'River Plate'. Handball-Damen: Verloren gegen

I.Larre 22:17. Nächstes Spiel wird am 27.10. zu Hause gegen 'I.Grilli' gespielt. Hockey: PlayOffs werden in SAG-NDT wie letztes Jahr stattfinden. Wir bedanken uns bei der 'Asociación de Hockey Amateur de Buenos Aires' für diese Bestätigung. Auszeichnung unserer hervorragenden Arbeit im 2017 Hockey-Herren: Gewannen mit 10: 2 über AAF Quilmes mit 3 Toren von Federico Badal, 3 von Diego Montero, 2 von Raúl Montero und jeweils 1 Tor von Axel Burgos und Mateo Giorgi. Leider reichte es nicht zum ersehnten Aufstieg. Hockey-Damen: Verloren 2: 3 gegen 'St.Catherines' im Heimspiel, mit Toren von Ludmila García und Zarina Marchioni. Mit guten Chancen für den Aufstieg findet das nächste Spiel als Besuch gegen 'Hurling' am 27.10. statt. Kegelbahn: Wussten Sie, dass im NDT Olivos eine richtige Kegelbahn funktioniert? Genießen Sie diese freundliche und gesunde Sportart, in guter Gesellschaft. Arrangieren Sie Ihre Geburtstagsfeier beim Kegeln. Rufen Sie bei uns an. NDT: Der Frühling kommt langsam in Schwung, gute Zeit sich gesund und in Form zu halten. Werden Sie Mitglied und nutzen Sie die Gelegenheit an Schwimmen, Columngym, Yoga, Turnen in Olivos teilzunehmen. In



Fest der Jugend 2018

Bewegung, Begegnung, Begeisterung!

Traditionell steht am kommenden Wochenende das „Fest der Jugend“ des Deutsch Argentinischen Kultur- und Sportverbands auf dem Programm. Die Veranstaltung steht unter der Schirmherrschaft der deutschen, schweizerischen und österreichischen Botschaft.

Am Sonntag, **28. Oktober 2018**, gehen die Kinder der Primaria auf dem Gelände des D.T. Villa Ballester an den Start, um ihre persönliche Leistungen im Laufen, Werfen und Springen aus den Vorjahren zu verbessern.

Der Startschuss für das Bewegungsfest fällt um 9:00 Uhr. Alle Familien, Freunde und Interessierte sind herzlich eingeladen, die Kinder und Jugendlichen anzufeuern und zu unterstützen. Wir freuen uns auf Sie!